

**ተሀከዩ**

III,1 1) *segnitiae vel desidiaie deditum esse* ; *segnem, pigrum, otiosum, tardum esse vel fieri* : አፍቀሩ : ጽሕ : በእገሪሆሙ : ወኢይትሀከዩ : Jer. 14,10; ኢትትሀከዩ : nolite segnes esse Sir. 43,30; ዘይጸሙ : በሥጋሁ : ወይትሀከዩ : በነፍሱ : qui negotiosus est corpore et otiosus animâ , Org. ; ኢናፅርዕ : ቅኔ : እደዊነ : ወኢንትሀከዩ : Did. 13. C.c. ለ rei: Ps. 35,4; Rom. 12,11; ኢትትሀከዩ : ለንስሓ : Clem. f. 225; et c. Acc. Infin.: ኢትትሀከዩ : ነዲፎታ : Jer. 27,14; ( episcopus ) ኢይትሀከዩ : ጸዊመ : Did. 4. 2) *cunctari , haesitare , ὀκνεῖν*, c.c. Acc. Infin.: ኢትትሀከዩ : ሐውጸ : ድወይ : μὴ ὀκνεῖ ἐπισκέπτεσθαι ἄρρωστον Sir. 7,35; Tob. 12,6; Judith 12,13; Num. 22,16; Jud. 18,9. 3) *languescere , intermittere , cessare , deficere in re peragenda*: c.c. Acc. : ኢትትሀከዩ : ጸሎተ : ne intermittas preces Rel. Bar. ; et c. Acc. Infin.: ኢትትሀከዩ : ገቢረ : ሠናይ : μὴ ἀπόσχη εὖ ποιεῖν Prov. 3,27; Gal. 6,9; Thess. 3,13; Luc. 18,1; ኢይትሀከዩ : ወሪቀ : ውስተ : {DiL.0011} ገጽዩ : Job 30,10; nec non c. እምነ : ut: ኢትትሀከዩ : እደዊከ : እምነ : አግብርቲከ : Jos. 10,6; {{DiL.1425} episcopus factus ኢተሀከዩ : በውስተ : ሢመቱ : እምገድሉ : ቀዳሚ : Sx. Pag. 5}. 4) *pusillanimem esse in re peragenda* (cfr. كَهِي): ኢትትሀከዩ : ኩንዮቶ : μὴ ὀλιγοψυχήςως ἐν τῷ κρίνειν Sir. 4,9. 5) *aversari , aspernari* : ኢይትሀከዩ : መዊተ : οὐ παραιτοῦμαι τὸ ἀποθανεῖν Act. 25,11; ዘእጽሕፍ : ለክሙ : ኢይትሀከዩ : አንሰ : vobis scribere me non piget Phil. 3,1; etiam cum እምነ : rei: ኢትትሀከዩ : እመልእክት : ministerium ne asperneris Hom. (Lud.); F.N. 10,24.

**TraCES en**

*tahakaya* III,1; *tahakkaya* III,2 , ወይቤልዎ : ኢንትሀከዩ : ንሕነ : ከመ : ንሐር : ኅበ : ሐዪጌ : ወኢናመከኒ : በመከራ : ክረምት # “*Nous ne désirons pas cesser d’aller (chez le) ሻያጭጭ , nous n’allons pas chercher de prétextes dans les ennuis de la saison des pluies*” Conti Rossini 1907, 54 l. 24–25 (ed.), Conti Rossini 1907, 63 l. 36–37 (tr.); in the following ex. the verb takes the indirect

object but the construction may be faulty: ዓዲ : ይቤሎሙ : እስኩ : ኢይትሀከዩ : ለክሙ : እስመ : እወስደክሙ : ኅበ : ትረክቡ : ረባሐ : Conti Rossini 1907, 158 l. 23–24 (ed.) *Again he said to them, please do not be idle because I will take you where you will gain profit*

**Grébaut**

**ተሀከዩ** : *tahakaya* III,1 «*aspernatus est, piger fuit*» — ሰነፈ : Ms. Roma, Biblioteca Nazionale Centrale di Roma, Orientale 134, p. 1. **ተሀከዩ** : *tahakkaya* III,2 *se livrer à la paresse, être négligent, nonchalant*. እመ : ፈቀደ : ኅበ : ቍጥዓ : ወመዓት : ዘተሠርዓ : ላዕሌነ : ሶበ : ሶበ : ይትሐከይ : ለይኩን : ቍጥዓሁ : ቱሱሐ : በምጣኔ : እስመ : ቀታልያን : ይትጌቡሩ : ሰይፈ : እምነ : ኅጊን # Ms. {DiLBNFet110}, fol. 43rb. ስምዑ : አኖሎት : ቃለ : እግዚአብሔር : ዘንተ : ይቤ : እግዚአብሔር : ናሁ : አነ : እትኃሠሥ : አባግዕዩ : እምነ : ኖሎት : ወኢይርእይዎሙ : ዳግመ : ኖሎት : ወአድኅን : አባግዕዩ : እምአፋሆሙ : ወኢይከውኑ : ካዕበ : መብልዓ : ሎሙ # ይደሉ : ከመ : ይለብው : እንከ : አይ : ኩነኔ : ይደልዎ : ለዘይትሐከይ : አስተሐምዎ : በእለ : ተሠይመ : ላዕሌሆሙ # Ms. {DiLBNFet110}, fol. 38v a-b. Grébaut 1952, 7

**Leslau**

**ተሀከዩ** *tahakaya*, (Grébaut 1952, 7) **ተሀከዩ** *tahakkaya* *be sluggish, be slack, be slothful, be weary, be nonchalant, neglect, be negligent, be lazy, be indolent, be inert, be tranquil, be idle, be remiss, cease, hesitate, delay, decline, disdain* Leslau 1987, 216b

**Bibliography**

- Revisions
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 11.10.2022
  - Magdalena Krzyżanowska *added full stop* on 11.10.2022
  - Magdalena Krzyżanowska *added ms.* on 13.9.2022
  - Magdalena Krzyżanowska *corrected fol.* on 5.9.2022
  - Magdalena Krzyżanowska *added Grébaut* on 29.8.2022
  - Magdalena Krzyżanowska *added lb* on 29.8.2022
  - Magdalena Krzyżanowska *added example* on 29.8.2022
  - Magdalena Krzyżanowska *corrected fol.* on 29.8.2022
  - Magdalena Krzyżanowska *restructuring* on 29.8.2022
  - Magdalena Krzyżanowska *added intern. ref* on 29.8.2022
  - Magdalena Krzyżanowska *correction* on 29.8.2022
  - Magdalena Krzyżanowska *added cross ref* on 29.8.2022
  - Magdalena Krzyżanowska *added Leslau* on 29.8.2022
  - Magdalena Krzyżanowska *added transliteration* on 29.8.2022

- Magdalena Krzyżanowska *removed cross ref* on 29.8.2022
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 29.8.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added parentheses* on 29.8.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added new witness* on 8.8.2019
- Magdalena Krzyżanowska *new example* on 8.8.2019
- Andreas Ellwardt *Referenzen* on 7.12.2017
- Andreas Ellwardt *last updated txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo *exported from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016